

УДК 811.111-26

Ольга Сергеевна Камышева  
г. Шадринск

### Эстетически значимые концепты в музыкальных метафорах поэзии сестер Бронте

Данная статья посвящена исследованию концептов, реализованных в музыкальных метафорах поэтических произведений сестер Бронте. В стихотворениях сестер Бронте довольно часто можно встретить метафоры со сферой-источником «Музыка». Такие метафоры позволяют охарактеризовать окружающий мир посредством музыкальных ассоциаций, тем самым придавая основным концептам особую эстетическую значимость. Исследуемые концепты были поделены на три группы: «Мир вещей», «Мир человека» и «Мир природы». При этом было обнаружено доминирование природных образов, что, вероятно, обусловлено наибольшей эстетической значимостью природы в сознании сестер Бронте. Среди составляющих сферы-источника «Музыка» наиболее частотны «Пение» и «Колокольный звон», что, возможно, связано с влиянием церковной музыки.

**Ключевые слова:** музыкальная метафора, сфера-источник, концепт, эстетическая значимость, поэзия сестер Бронте.

Olga Sergeyevna Kamysheva  
Shadrinsk

### Aesthetically significant concepts in the musical metaphors Bronte sisters' poetry

This article is devoted to the study of the concepts realized in the musical metaphors of Bronte sisters' poetic works. It is quite common to find metaphors with the source sphere "Music" in Bronte sisters' poems. Such metaphors characterize the world around us through musical associations, thereby giving the basic concepts a special aesthetic significance. The concepts under study were divided into three groups: "The world of things", "The world of man" and "The world of nature". At the same time, the dominance of natural images was revealed which is probably due to the greatest aesthetic significance of nature in Bronte sisters' minds. Among the components of the "Music" source sphere, "Singing" and "Bell ringing" are the most frequent. This may be due to the fact that the sisters often listened to church music.

**Keywords:** musical metaphor, source sphere, concept, aesthetic significance, poetry of the Bronte sisters.

Сестры Бронте родились в начале XIX века в семье священника. Шарлотта, Эмили, Энн и их брат Бренуэлл рано потеряли мать, а потом и двух старших сестер. Отец воспитывал детей строго: они жили в изоляции и ограничениях. Несмотря на трудности, они были очень дружны. Пытаясь уйти от суровой реальности, сестры Бронте начали создавать свои собственные художественные сюжеты, которые позднее легли в основу их романов и получили известность во всем мире.

Первыми литературными трудами сестер Бронте были поэтические произведения. В 1846 году под псевдонимами Каррера, Эллиса и Эктона Беллов вышла их книга стихов. Несмотря на то, что было продано лишь два экземпляра этой книги, она стала их первым значимым литературным опытом.

Данная статья посвящена исследованию концептов, реализованных в музыкальных метафорах поэтических произведений сестер Бронте. Данная цель включает решение следующих задач:

1. В процессе анализа стихотворений сестер Бронте выделить музыкальные метафоры, посредством которых передается окружающий мир.

2. Определить основные концепты, которые нашли отражение в музыкальных метафорах.
3. Классифицировать данные концепты.
4. Провести контекстуальный анализ, характеризуя эстетическую значимость подобных концептов.
5. Отметить наиболее частотную группу эстетически значимых концептов.
6. Выявить наиболее продуктивные составляющие сферы-источника «Музыка», позволяющие передать исследуемые концепты.

Судьбы сестер Бронте были настолько переплетены, что невозможно говорить о их творчестве по-отдельности. Они отражали в своих художественных произведениях то, что окружало и волновало их. Сестры активно занимались самообразованием, включая домашние музицирование. Музыка была неотъемлемой частью их жизни. Полагаем, что это способствовало проникновению музыкальных образов в их поэтические произведения.

При внимательном прочтении 83 наиболее известных стихотворений сестер Бронте [1] были обнаружены 23 метафоры со сферой-источником «Музыка». Подобные метафоры позволяют передать объекты и явления окружающего мира через музыкальные образы, а, следовательно, выделить основные эстетически значимые концепты.

В настоящее время понятие концепта широко используется в исследованиях по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии [1], [2], [3], [4], [5], [6], [7], [9], [10]. При этом до сих пор не выработано его единое определение. В целом, концепт можно охарактеризовать как ментальную ячейку нашего сознания, которая наиболее часто реализуется в языке.

Полагаем, что метафоры со сферой-источником «Музыка» наделяют выделенные концепты особой культурной и эстетической значимостью, поскольку музыка всегда была символом красоты и гармонии. Такие концепты показывают, что в XIX веке для дочерей священника было источником истинно прекрасного.

Все концепты, представленные в исследуемых музыкальных метафорах, можно разделить на три большие группы: «Мир вещей», «Мир человека» и «Мир природы». Каждая группа включает в себя несколько значимых концептов. Рассмотрим их подробно.

#### Мир вещей

В поэзии сестер Бронте посредством музыкальных метафор представлены звуки неодушевленных объектов: орудий труда, цепей заключенного и городских часов.

#### Концепт «Орудия труда»

Удары топора и молотка ассоциируются со звоном. Ср.:

*Dull, measured strokes of axe and hammer ring / From street to street, not loud, but through the night...* (“Pilate’s Wife’s Dream”) [8, с. 10].

#### Концепт «Цепь заключенного»

Метафорически звенят цепи заключенного. Ср.:

*I scoffed, as the chill chains on the damp flagstones rung...* (“The Prisoner”) [8, с. 120].

#### Концепт «Городские часы»

Бой городских часов напоминает удары в колокол. Ср.:

*‘Tis somewhat late – the city clocks / Twelve deep vibrations toll...* (“Gilbert”) [8, с. 58].

Таким образом, звуки орудий труда, цепей заключенного и городских часов реализованы в звукоподражательных метафорах колокольного звона.

#### Мир человека

Концептосфера «Мир человека» включает следующие концепты: «Эмоциональное состояние», «Речь» и «Сон».

#### Концепт «Эмоциональное состояние»

В стихотворении Ш. Бронте описывается тоска героини по родному дому. Ее душа, подобно музыканту, метафорически ударяет по струне инструмента. Ср.:

*The strain I wished to sing; / My willful spirit slipped away / And struck another string* (“The Teacher’s Monologue”) [8, с. 74].

Надежда становится «певцом», который исполняет свои песни, пока человек плачет.

Ср.:

*She would sing while I was weeping; / If I listened, she would cease* (“Hope”) [8, с. 123].

Концепт «Речь»

Произнесенное слово образно звенит. Ср.:

*Priest – MUST I cease to think of him? / How hollow rings that word!* (“Apostasy”) [8, с. 89].

Концепт «Сон»

Состояние сна ассоциируется со звучанием тысячи лир. Ср.:

*A thousand thousand silvery lyres / Resounded far and near...* (“A Day Dream”) [8, с. 125].

Таким образом, мир человека (его эмоциональное состояние (тоска, надежда), речь и сон) передается посредством разнообразных метафор: игры на струнных музыкальных инструментах, звучания колокола и лир, а также пения.

Мир природы

В поэзии сестер Бронте мир природы включает следующие концепты: «Птицы», «Явления природы», «Вода», «Растение» и «Времена года».

Концепт «Птицы»

Традиционно «поют» птицы. Ср.:

*And birds sang loudly in the wood...* (“Stars”) [8, с. 107].

*The glad birds caroled clear...* (“A Day Dream”) [8, с. 124].

*... The birds that now so blithely sing...* (“A Day Dream”) [8, с. 125].

*While birds refused to sing...* (“Views of Life”) [8, с. 180].

В музыкальных метафорах могут конкретизироваться названия птиц: жаворонок и коноплянка. Ср.:

*Shall we despise the skylark’s song...* (“Views of Life”) [8, с. 182].

*“It was spring, and the skylark was singing”* (“III”) [8, с. 204].

*For the moors, where the linnet was trilling / Its song on the old granite stone...* (“III”) [8, с. 206].

В подобных метафорах обычно фигурирует стертая метафора (to sing, song). В некоторых случаях метафоры становятся оригинальными (to carol, to trill a song).

Концепт «Явления природы»

Эхо «звенит». Ср.:

*And, while the wide earth echoing rung / To that strange minstrelsy...* (“A Day Dream”) [8, с. 126].

Ливень репрезентируется как старая песня. Ср.:

*Drenching wet, the cold rain pouring... / Sweet – how softly sweet! – it came; / Wild words of an ancient song, / Undefined, without a name* (“III”) [8, с. 204].

Ветер – метафорический певец, чья музыка доходит до разума человека. Ср.:

*I said, “Go, gentle singer, / Thy wooing voice is kind: / But do not think its music / Has power to reach my mind* (“The Night-Wind”) [8, с. 209-210].

Концепт «Вода»

Плеск волн – звон колоколов. Ср.:

*Has dashed its memory from thy mind / Like foam-bells from the tide...* (“The Night-Wind”) [8, с. 211].

Концепт «Растения»

Цветочки вереска по форме напоминают колокольчики. Ср.:

*The bee among the heather bells / That hide my lady fair...* (“Song”) [8, с. 116].

*For ever hang thy dreamy spell / Round mountain star and heather bell...* (“Memory”) [8, с. 164].

Концепт «Времена года»

Летние солнечные лучи передаются в двухслойной синестетической метафоре: зрительный образ репрезентируется посредством звукового, который, в свою очередь, отражен во вкусовой характеристике. Ср.:

... *Summer's glorious ray / Would chase those vapours all away, / And scatter glories round; / With sweetest music fill the trees...* ("Views of Life") [8, с. 179].

*In the gloom of a cloudy November / They uttered the music of May...* ("III") [8, с. 204].

Таким образом, природные образы изображены в разных видах музыкальных метафор: пения (singing, to sing, to trill a song, to carol, a song), тембра музыкальных инструментов (to ring, bells), формы музыкального инструмента (bells), музыки (music) и исполнителя (singer).

Подводя итоги, представим полученные результаты в таблицах №1 и №2.

Таблица №1

Метафоры со сферой-источником «Музыка» в поэзии сестер Бронте Основные группы концептов

Группы концептов	Количество метафор	В проценте от общего количества метафор
Мир вещей: <i>орудия труда, цепи заключенного, городские часы</i>	3	13%
Мир человека: <i>эмоциональное состояние, речь, сон</i>	4	17,4%
Мир природы: <i>птицы, явления природы, вода, растение, времена года</i>	16	69,6%
Всего	23	100

Согласно результатам таблицы №1, почти 70% музыкальных метафор в поэзии сестер Бронте реализуют природные концепты. Следовательно, можно предположить, что источником красоты и вдохновения для сестер Бронте была, прежде всего, природа.

Таблица №2

Метафоры со сферой-источником «Музыка» в поэзии сестер Бронте  
 Сфера-источник «Музыкальное искусство»

Составляющие сферы-источника «Музыкальное искусство»	Количество метафор	В проценте от общего количества метафор
Пение, песня	11	47,8%
Колокольный звон	6	26,2%
Колокол	2	8,7%
Звучание музыки в целом	2	8,7%
Звучание лир	1	4,3%
Игра на струнном инструменте	1	4,3%
Всего	23	100%

Таким образом, исследуемые концепты передаются наиболее продуктивно через составляющие сферы-источника «Музыка» – «Пение» и «Колокольный звон», что можно объяснить тем, что именно церковное пение и колокольный звон были неотъемлемой частью жизни сестер Бронте.

Подводя итоги, отметим, что в поэтических произведениях сестер Бронте довольно часто можно встретить метафоры со сферой-источником «Музыка». Такие метафоры позволяют охарактеризовать окружающий мир, тем самым придавая основным концептам эстетическую значимость. Исследуемые концепты были поделены на три группы: «Мир неодушевленных вещей», «Мир человека» и «Мир природы». При этом было обнаружено доминирование природных образов, что, вероятно, обусловлено наибольшей эстетической значимостью природы в сознании сестер Бронте. Среди составляющих сферы-источника «Музыка» наиболее частотны «Пение» и «Колокольный звон», что, возможно, связано с церковной музыкой, которая была неотъемлемой частью жизни сестер.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П. Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронежского государственного ун-та, 1996. – 104 с. – Текст : непосредственный.
2. Воркачев, С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С.Г. Воркачев. – Москва : Гнозис, 2004. – 192 с. – Текст : непосредственный.
3. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая ; пер. с англ. А.Д. Шмелева. – Москва : Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
4. Слышкин, Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г.Г. Слышкин. – Москва : Academia, 2000. – 128 с. – Текст : непосредственный.
5. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с. – Текст : непосредственный.
6. Красавский, Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах : монография / Н.А. Красавский. – Волгоград : Перемена, 2001. – 495 с. – Текст : непосредственный.
7. Степанов, В.Н. Об энтропии понятия «концепт» в современной лингвистике / В.Н. Степанов. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в высшей школе : науч. журн. – 2009. – Вып. 3 (10). – С. 34-41.
8. Bronte, C. Poems / C. Bronte, E. Bronte, A. Bronte. – Moscow : T8RUGRAM, 2018. – 260 p. – Text : direct.
9. Laurence, S. Concepts and Cognitive Science / S. Laurence, E. Margolis. – URL: <https://www.cs.nyu.edu/courses/fall07/G22.3033-006/CCS.pdf>. – Text : electronic.
10. Smith, B. Beyond Concepts: Ontology as Reality Representation / B. Smith. – URL: <http://ontology.buffalo.edu/bfo/BeyondConcepts.pdf>. – Text : electronic.

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

О.С. Камышева, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [olga.kamysheva.79@mail.ru](mailto:olga.kamysheva.79@mail.ru).

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

O.S. Kamysheva, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: [olga.kamysheva.79@mail.ru](mailto:olga.kamysheva.79@mail.ru).